



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

الجمعية العامة الـ 139 للاتحاد البرلماني الدولي

والاجتماعات ذات الصلة

جنيف، سويسرا

14-18 تشرين الأول/أكتوبر 2018

CL/203/10(a)-R.1

المجلس الحاكم

13 أيلول/ سبتمبر 2018

البند 10

تقارير عن الاجتماعات المتخصصة الأخيرة للاتحاد البرلماني الدولي

(أ) (a) القمة الثانية عشرة لرؤساء البرلمانات النساء

كوتشابامبا، بوليفيا، 25-26 نيسان/ أبريل 2018

نظم الاتحاد البرلماني الدولي ومجلس نواب دولة بوليفيا المتعددة القوميات القمة العالمية الثانية عشرة لرؤساء البرلمانات النساء. وحضرها ست من رؤساء البرلمانات النساء و50 برلمانياً من 14 بلداً.

في ختام القمة التي استمرت يومين، تبنت رؤساء البرلمانات النساء بالإجماع إعلان كوتشابامبا (انظر الملحق) حيث حثت جميع البرلمانات على وضع أهداف ومواعيد محددة لتحقيق المساواة في التمثيل للمرأة والرجل. ودعون أيضاً إلى إجراء إصلاحات فورية لوقف التحيز ضد المرأة، التحرش والعنف ضد المرأة في البرلمانات.

وفي هذا الصدد، حثت الاتحاد البرلماني الدولي على قيادة أعمال الإصلاح العالمية لإنهاء جميع أشكال التحرش في البرلمان. وقد حددت أنه بحلول نهاية عام 2018، ينبغي على الاتحاد البرلماني الدولي جمع أفضل الممارسات وإصدار مبادئ توجيهية بشأن تعزيز الاستجابات الكافية من جانب البرلمانات للتحيز ضد المرأة، التحرش والعنف ضد النساء الأعضاء في البرلمان.

استلهم المشاركون من مبادرات بوليفيا لضمان التكافؤ بين الجنسين في البرلمان. حيث أدخلت بنجاح نظام الحصص المتعلقة بالجنسين في دستور البلد لعام 2009، لضمان التمثيل المتكافئ بين الرجال والنساء، وطلب المساواة بين



الرجل والمرأة على جميع مستويات الحكومة. وقد تعززت حقوق نساء الشعوب الأصلية بشكل خاص في الدستور وفي صنع القرار السياسي على نطاق أوسع.

كما أعلنت النساء القياديات والبرلمانيات في القمة أنه يجب بذل المزيد من الجهود من أجل محاسبة البرلمانات على المساواة بين الجنسين. يجب على كل من البرلمانيين الرجال والنساء تحليل السياسات الحكومية والتشريعات من منظور جنسدي وتعميم هذا المنظور في أداء البرلمان. بالإضافة إلى ذلك، يجب على الحكومات والبرلمانيين القيام بالمزيد من أجل إنشاء برامج التربية المدنية وتعزيزها التي تخلق ثقافة المساواة في سن مبكرة.

كما قام المشاركون بتقييم الإجراءات والممارسات الجيدة المنفذة في متابعة إعلان أبو ظبي الذي تم تبنيه في أعقاب القمة الحادية عشرة لرؤساء البرلمانات النساء التي عُقدت في دولة الإمارات العربية المتحدة في عام 2016. وحددوا الخطوات التالية للحفاظ على الزخم من أجل تنفيذ اعلانات قمة كل من أبو ظبي وكوتشابامبا.





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

القمة الثانية عشرة لرؤساء البرلمانات النساء: العمل من أجل أن يؤثر كل صوت



مركز مؤتمرات اتحاد دول أمريكا الجنوبية، سان بينيتو، كوتشابامبا، بوليفيا

من 6 إلى 7 كانون الأول/ ديسمبر، 2017

نظمها مجلس نواب بوليفيا والاتحاد البرلماني الدولي

إعلان كوتشابامبا

رئيسات البرلمانات:

العمل من أجل أن يؤثر كل صوت

كوتشابامبا، 26 نيسان/ أبريل 2018

نحن رؤساء البرلمانات النساء، اجتمعنا في مؤتمر القمة الثاني عشر لرؤساء البرلمانات النساء في كوتشابامبا، بوليفيا، في 25 و26 نيسان/ أبريل 2018، اعترافاً بدورنا الحيوي في بناء مجتمعات وبرلمانات شمولية حيث تمثل النساء والرجال جميع قطاعات المجتمع يمكنها المشاركة بشكل كامل وبحرية من دون تمييز أو تحرش أو عنف، اتفقنا على النتائج التالية:

(1) إعادة التأكيد على إعلان رؤساء البرلمانات النساء في أبو ظبي الصادر في كانون الأول / ديسمبر

2016، متحدون لصياغة المستقبل، وإعادة التأكيد على الالتزام بمتابعة أحكامه؛

(2) التشديد على الالتزامات التي قطعها المجتمع البرلماني الدولي من خلال اعتماد خطة العمل لعام 2012

للبرلمانات المراعية للاعتبارات الجنسانية (الجمعية العامة الـ 127 للاتحاد البرلماني الدولي) وقرار 2016

حرية المرأة في المشاركة في العمليات السياسية بشكل كامل، آمن ومن دون تدخل: إقامة شراكات بين

الرجال والنساء لتحقيق هذا الهدف (الجمعية العامة الـ 135 للاتحاد البرلماني الدولي)؛



- (3) تسليط الضوء على الحاجة الملحة إلى تمكين الضعفاء وترديد صوت من لا صوت له في مجتمعاتنا وفي البرلمان، من خلال وضع وتنفيذ سياسات شاملة تماماً ومراعية للمنظور الجندري، ونشدد كذلك على أن الشمولية أمر حيوي لتحقيق أهداف التنمية المستدامة بحلول عام 2030؛
- (4) إعادة التأكيد على أن مشاركة المرأة على قدم المساواة في السياسة تسهم في إقامة مجتمعات أكثر ازدهاراً وسلمية، حيث يزداد التماسك الاجتماعي، التسامح والشمولية؛
- (5) الاعتراف بأن تمثيل المرأة تمثيلاً ناقصاً في صنع القرار السياسي متجذر في عدم المساواة بين الجنسين في مجالات الحياة الأخرى، ويتطلب نهجاً شمولياً لا يعالج العقبات القانونية والسياسية فحسب، وإنما أيضاً العقبات الاجتماعية، الاقتصادية والثقافية، بما في ذلك القوالب النمطية الجندرية والتمييز في الأسرة وفي الزواج؛
- (6) الترحيب بالتقرير البرلماني العالمي للاتحاد البرلماني الدولي - برنامج الأمم المتحدة الإنمائي لعام 2017 بعنوان الرقابة البرلمانية: سلطة البرلمان في مساءلة الحكومة؛
- (7) الشعور بقلق شديد إزاء بطء وتيرة التقدم وعدم اتخاذ إجراءات كافية لزيادة تمثيل المرأة في البرلمانات على الصعيد العالمي؛
- (8) الشعور بالقلق أيضاً إزاء الرضا الذاتي الواضح بشأن ارتفاع معدل انتشار العنف ضد المرأة في السياسة؛

نلتزم بـ:

1. تكثيف التدابير لتحقيق المساواة بين الجنسين في البرلمان وديمقراطية التكافؤ، من خلال الشروع في عملية يحدد فيها كل برلمان الأهداف والمواعيد النهائية لتحقيق تمثيل متساو للنساء والرجال؛ الالتزام كذلك بإجراء إصلاحات لتحقيق هذه الأهداف؛
2. معالجة الأسباب الجذرية لتمثيل المرأة تمثيلاً ناقصاً، ولا سيما عن طريق:
 - تشجيع المزيد من الأحزاب السياسية والبرلمانات التي تراعي المنظور الجندري والدعوة إلى مساءلتها بشأن هذه المسألة؛
 - تعزيز المساواة بين الجنسين في قوانيننا وبرامجنا؛
 - التصدي لأشكال التمييز المتداخلة ضد الأقليات والشابات التي تعوق وصولهن إلى صنع القرار السياسي؛
 - تطوير برامج تعليمية هادفة تعزز المشاركة السياسية للفتيات والفتيان، الشباب، النساء والرجال؛



- ضمان وضع السياسات التعليمية التي يمكن أن تبني ثقافة المساواة في سن مبكرة من خلال المناهج الدراسية، ومعالجة القوالب النمطية الجندرية من خلال برامج التوعية الإعلامية والتواصل؛
- إشراك نماذج دور الذكور والإناث التي يمكن أن تدعم المساواة بين الجنسين.

3. إجراء تقييم لسياساتنا، عملياتنا، هياكلنا ومخرجاتنا البرلمانية من خلال منظور جندي، من خلال تطبيق مجموعة أدوات التقييم الذاتي للاتحاد البرلماني الدولي، تقييم حساسية البرلمان في مراعاة الاعتبارات الجندرية؛ وبناءً على هذا التقييم، وضع خطة عمل لجعل برلماننا تراعي بشكل أكثر الاعتبارات الجندرية، بما في ذلك عن طريق وضع وتنفيذ سياسات تعالج بفعالية التحيز الجنسي، التحرش والعنف ضد المرأة في البرلمان؛

4. إجراء إصلاحات ووضع خطط وحملات من أجل فتح برلماننا للمواطنين عبر جميع قطاعات المجتمع، بغض النظر عن سنهم أو أصلهم أو خلفيتهم الاجتماعية، بحيث يتم تمثيلهم على النحو الواجب وتسمع أصواتهم وتؤخذ في الاعتبار في جميع مراحل العمل البرلماني وفي هذا الصدد، نلتزم بما يلي:

- الاستفادة بشكل أفضل من الأدوات الرقمية لتغيير الطريقة التي تعمل بها برلماننا، وتعزيز مشاركة المواطنين وبناء ثقافة انفتاح وشفافية أقوى وأكثر حيوية في البرلمان؛
- تقوية الروابط والتعامل مع منظمات المجتمع المدني؛
- دراسة واتخاذ التدابير والمبادرات، بما في ذلك الإجراءات القانونية، لتعزيز مشاركة الشباب في البرلمانات والقضاء على التمييز على أساس السن للترشح في الأطر القانونية لدينا: إذا كنت كبيراً بما يكفي للتصويت، فأنت لست صغيراً للترشح؛
- اتباع تنوع التمثيل بجميع أشكاله في مواقع صنع القرار والهيئات داخل البرلمان ومعالجة الاختلالات الداخلية؛
- تشجيع الأحزاب السياسية على إشراك جميع قطاعات المجتمع؛
- إصدار مجموعة من المبادئ التوجيهية الدولية، استناداً إلى تجاربنا وممارساتنا الجيدة، من أجل توجيه وضمان القضاء على العنف السياسي والمضايقات التي يتعرض لها النساء في برلماننا؛

5. تعزيز قدرتنا على مساءلة حكوماتنا في جميع الأمور وخاصة فيما يتعلق بالمساواة بين الجنسين، بما في ذلك من خلال انتقاد السياسات والتشريعات من المنظور الجندي وتعميم هذا المنظور في عمل برلماننا؛

6. الدعوة لاعتماد تشريع للتصدي للعنف السياسي الموجه نحو المرأة والعنف في العمليات الانتخابية؛

7. اتخاذ إجراءات ملموسة، فورية وقوية تساعد على جعل نماذجنا البرلمانية نماذج للشمولية ومراعية للمنظور الجندي، حيث لا يوجد تسامح مطلقاً مع التمييز على أساس الجنس، العنصرية، القوالب النمطية والعنف.





Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

139th IPU ASSEMBLY AND RELATED MEETINGS

Geneva, 14-18.10.2018

Governing Council
Item 10

CL/203/10(a)-R.1
13 September 2018

Reports on recent IPU specialized meetings

(a) 12th Summit of Women Speakers of Parliament

Cochabamba, Bolivia, 25-26 April 2018

The IPU and the Chamber of Deputies of the Plurinational State of Bolivia organized the 12th Global Summit of Women Speakers of Parliament. It was attended by six women Speakers and 50 Members of Parliament from 14 countries.

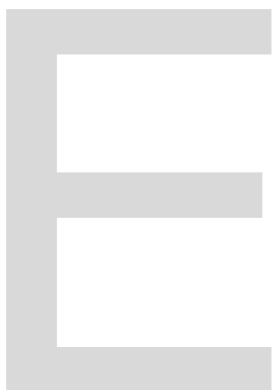
At the conclusion of the two-day Summit, the women Speakers unanimously adopted the Cochabamba Declaration (see [Annex](#)) in which they urged all parliaments to set concrete targets and deadlines to achieve equal representation of women and men. They also called for immediate reforms to stop sexism, harassment and violence against women in parliaments.

In this regard, they urged the IPU to lead global reform actions to end all forms of harassment in parliament. They specified that by the end of 2018, the IPU should collect best practices and issue guidelines on promoting adequate responses by parliaments to sexism, harassment and violence against women MPs.

The participants took inspiration from the Bolivia's initiatives to ensure gender parity in parliament. Gender quotas were successfully introduced into the country's 2009 Constitution, ensuring equal female representation and requiring parity between men and women at all levels of government. The rights of indigenous women were particularly strengthened in the Constitution and in political decision-making more broadly.

Women leaders and parliamentarians at the Summit also declared that more must be done to hold parliaments to account on gender equality. Both male and female MPs must analyse government policies and legislation from a gender perspective and mainstream gender in the functioning of the parliament. Additionally, governments and MPs must do more to establish and promote civic education programmes that create a culture of equality at an early age.

The participants also took stock of actions and good practices implemented in follow-up to the Abu Dhabi Declaration that was adopted following the 11th Summit of Women Speakers held in the United Arab Emirates in 2016. They identified next steps to maintain momentum for the implementation of both the Abu Dhabi and the Cochabamba declarations.



#IPU139



Inter-Parliamentary Union
For democracy. For everyone.

12th Summit of Women Speakers Women Speakers: Working so every voice counts

Centro de Convenciones de UNASUR, San Benito, Cochabamba, Bolivia
6-7 December 2017

Organized by the Chamber of Deputies of Bolivia
and the Inter-Parliamentary Union



Cochabamba Declaration Women Speakers: Working so every voice counts

Cochabamba, 26 April 2018

We, women Speakers of parliament, gathered at the 12th Summit of Women Speakers of Parliament in Cochabamba, Bolivia, on 25 and 26 April 2018, recognizing our vital role in building inclusive societies and inclusive parliaments where women and men representing all sectors of society can participate fully and freely without discrimination, harassment or violence, agreed on the following conclusions:

- (1) *Reaffirming* the Abu Dhabi Declaration of Women Speakers of December 2016, United for shaping the future, and *reiterating* a commitment to follow-up on its provisions;
- (2) *Stressing* the commitments made by the inter-parliamentary community through the adoption of the 2012 *Plan of Action for Gender-sensitive Parliaments* (127th IPU Assembly) and of the 2016 resolution *The freedom of women to participate in political processes fully, safely and without interference: Building partnerships between men and women to achieve this objective* (135th IPU Assembly);
- (3) *Highlighting* the urgency in empowering the powerless and echoing the voices of the voiceless in our respective societies and in parliament, by developing and implementing policies that are fully inclusive and gender-responsive, and *further stressing* that inclusivity is vital for achieving the Sustainable Development Goals by 2030;
- (4) *Reaffirming* that women's equal participation in politics contributes to more prosperous and peaceful societies, where there is increased social cohesion, tolerance and inclusivity;
- (5) *Recognizing* that women's underrepresentation in political decision-making is rooted in gender inequality in other spheres of life and requires a holistic approach that addresses not only legal and political obstacles, but also social, economic and cultural barriers, including gender stereotypes and discrimination in the family and in marriage;
- (6) *Welcoming* the IPU-UNDP Global Parliamentary Report 2017 titled *Parliamentary oversight: Parliament's power to hold government to account*;
- (7) *Seriously concerned* by the slow pace of progress and the insufficient action in increasing women's representation in parliaments globally;
- (8) *Further concerned* by the apparent complacency at the high prevalence of violence against women in politics;

Commit to:

1. Step up measures to achieve gender equality in parliament and parity democracy, by embarking on a process where every parliament sets targets and deadlines to gradually achieve an equal representation of women and men; and *further commit* to conducting reforms to achieve these objectives;

2. Address the root causes of women's underrepresentation, in particular by:
 - encouraging more gender-sensitive political parties and parliaments and advocating for their accountability on this matter;
 - strengthening gender equality in our laws and programmes;
 - tackling intersecting forms of discrimination against minority and young women that impede their access to political decision-making;
 - developing targeted education programmes fostering political engagement for girls and boys, youth, women and men;
 - ensuring educational policies that can build a culture of equality at an early age through school curricula, and addressing gender stereotypes through media outreach and sensitisation programmes; and,
 - engaging male and female role models that can champion gender equality.
3. Conduct an assessment of our parliamentary policies, processes, structures and outputs through a gender lens, by applying the IPU self-assessment toolkit, *Evaluating the gender sensitivity of parliament*; based on this assessment, develop an action plan to make our Parliaments more gender-sensitive, including by setting up and implementing policies that effectively address sexism, harassment and violence against women in parliament;
4. Conduct reforms and developing plans and campaigns in order to open up our Parliaments to citizens across all sectors of society, regardless of their age, origin or social background, so that they are duly represented and their voices are heard and taken into account in all stages of parliamentary work; In that regard, we commit to:
 - making better use of digital tools to transform how our parliaments work, enhance citizen engagement and build a stronger, more vibrant culture of openness and transparency in Parliament;
 - strengthening ties and engagement with civil society organisations;
 - examining and taking measures and initiatives, including legal ones, to enhance youth participation in parliaments and eliminate discrimination based on age to run for office in our legal frameworks: if you are old enough to vote, you are not too young to run;
 - tracking diversity of representation in all its forms in decision-making positions and bodies within Parliament and address internal imbalances;
 - encourage political parties to engage all sectors of society;
 - produce a set of international guidelines, based on our experiences and good practices, in order to guide and ensure the elimination of political violence and harassment inflicted on women in our parliaments;
5. Enhance our capacity to hold our governments to account on all matters and in particular on gender equality, including by questioning policies and legislation from a gender perspective and mainstreaming gender in the functioning of our parliaments;
6. Advocate for the adoption of legislation to address political violence directed towards women and violence in electoral processes;
7. Take concrete, immediate and robust action that helps make our parliaments models of inclusivity and gender-sensitivity, where there is zero tolerance towards sexism, racism, stereotyping and violence.